

Le roi est fait pour le peuple, et non le peuple pour le roi.
De koning is er voor het volk en niet het volk voor de koning.
FÉNELON.

Un bon roman, c'est l'histoire du cœur humain.
Een goede roman is de geschiedenis van het menselijk hart.
LA HARPE.

Le plus sage est celui qui ne pense point l'être.
De wijste is hij, die zelf niet denkt dat hij het is.
BOILEAU.

Le sage ne condamne jamais, mais plaint toujours.
De wijze veroordeelt nooit, maar hij beklaagt altijd.
BOSSELET.

La sagesse l'emporta toujours sur la folie.
De wijsheid heeft steeds de overhand gehad op de dwaasheid.
BOISTE.

La sagesse n'est autre chose que la science du bonheur.
De wijsheid is niets anders dan de wetenschap van het geluk.
DIDEROT.

La suprême sagesse est de subordonner le rêve au possible, et de savoir endurer la folie d'autrui.
De opperste wijsheid is de droom ondergeschikt te maken aan het mogelijke en de dwaasheid van anderen weten te verdragen.
E. RENAN.

Le peu de sagesse que possède le monde lui a été apporté par les fous.
Het beetje wijsheid dat de wereld bezit, is er ingebracht door de gekken.
MIRABEAU, *Lettres à Sophie*.

Quand la sagesse et la vertu parlent, elles calment toutes les passions.
Wanneer de wijsheid en de deugd spreken, kalmeren ze alle hartstochten.
FÉNELON.

Celui qui ne sait rien croit qu'on peut tout savoir.
Hij die niets weet, gelooft dat men alles kan weten.
JEAN RICHEPIN, *Mes Paradis*.

Qui ne sait se borner ne sut jamais écrire.
Wie zich niet kan beperken, kan niet schrijven.
BOILEAU, *Art poétique*, I, 61.

Bon sang ne peut mentir.
Goed bloed kan niet liegen. (De appel valt niet ver van de boom.)

La science n'a pas de patrie, mais le savant doit en avoir une.
De wetenschap heeft geen vaderland, maar de geleerde moet er een hebben.
L. PASTEUR.

Science sans conscience n'est que ruine de l'âme.
Weten (wetenschap) zonder geweten is slechts verwoesting voor de ziel.
RABELAIS, *Pantagruel*, 2, 8.

Le vrai secret du bonheur c'est d'exiger beaucoup de soi et très peu des autres.
Het ware geheim van het geluk is, veel van zichzelf en zeer weinig van anderen te eisen.
ALB. GUINON.

Rien ne pèse tant qu'un secret.
Niets weegt zo zwaar als een geheim.
LA FONTAINE, *Fables : Les femmes et le secret*.

A tout seigneur tout honneur.
Ere wie ere toekomt.

Le bon sens vulgaire est un mauvais juge quand il s'agit des grandes choses.
Het gezond verstand van de massa is een slechte rechter, wanneer het gaat om grote dingen.
RENAN.

Ceux qui ont le sentiment et le goût de l'action font, dans les desseins les mieux concertés, la part de la fortune, sachant que toutes les grandes entreprises sont incertaines.
Zij, die gevoel en lust hebben voor handelen, houden zelfs in de best overlegde plannen rekening met de fortuin, daar zij weten dat alle grote ondernemingen onzeker zijn.
ANATOLE FRANCE, *Jardin d'Epicure*.

Il ne faut pas que le sentiment de nos faiblesses nous fasse perdre celui de nos forces.
Het gevoel van onze zwakheden moet ons nooit het gevoel van onze kracht doen verliezen.
VAUVENARGUES.

Le sentiment de la solitude s'adoucit par le travail.
Het gevoel van eenzaamheid wordt verzacht door de arbeid.
X. DE MAISTRE, *Le Lépreux de la cité d'Aoste*.

Il est plus difficile de dissimuler les sentiments que l'on a que de feindre ceux que l'on n'a pas.
Het is moeilijker gevoelens, die men heeft, te verbergen, dan gevoelens te veinzen, die men niet heeft.
LA ROCHEFOUCAULD.

Rien ne sert de courir, il faut partir à point.
Het baat niet of men al hard loopt, men moet op tijd vertrekken.
LA FONTAINE, *Fables : Le lièvre et la tortue*.

Nous estimons trop les services que nous rendons et pas assez ceux qui nous sont rendus.
Wij hechten te veel waarde aan de diensten die wij zelf bewijzen, en waarden te weinig de diensten die ons bewezen worden.
PELET DE LOZÈRE, *Pensées*.

Citaten

FRANSE CITATEN.



J. CAUBERGHE



J. CAUBERGHE

nederlandse taalschat

NEDERLANDSE TAALSCHAT

SPREEKWOORDEN
SPREEKWIJZEN
SYNONIEMEN
CITATEN

BREPOLS

BREPOLS

